
ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

La mode en français, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, Paris, 2019, 7 p. et index.

ACADÉMIE FRANÇAISE

Le **Dictionnaire de l'Académie** est consultable en ligne : il est désormais possible de naviguer dans les neuf éditions publiées depuis 1694. Une très belle réalisation effectuée par la société *4H Conseil*.

DU CÔTÉ DE LA NÉOLOGIE

Recommandation sur les équivalents français à donner à l'expression *low cost*, Commission d'enrichissement de la langue française, *Journal officiel du 25 mars 2018* : « Le principe de la stratégie *low cost* est de reconsidérer la structure des coûts d'un produit ou d'un service en s'attachant à mettre à la disposition des clients leurs seules fonctions essentielles <...>. La Commission d'enrichissement de la langue française recommande <...> d'utiliser les expressions françaises « **à coûts réduits** » ou « **à bas coûts** » à la place de *low cost*.

En revanche, lorsque des entreprises proposent des prix bas en réduisant uniquement leur marge ou commercialisent des produits bas de gamme, elles ne pratiquent pas une stratégie à coûts réduits. On peut alors parler d'un produit ou d'un service « **premier prix** », « **à prix réduit** », « **à prix cassé** », « **à bas prix** », « **bon marché** », « **économique** » ou « **vendu à prix d'appel** ».

POLITIQUE LINGUISTIQUE

Depecker (Loïc), « Terminologie, traduction et rédaction spécialisées : éléments de **politique linguistique** », Actes du premier congrès mondial de traductologie, Université de Paris-Ouest, à paraître aux Éditions Garnier.

→ Parmi les publications de la Société française de terminologie, quelques exemplaires d'actes de colloques organisés à son initiative sont encore disponibles : **L'idée de politique linguistique**, collection Le savoir des mots, Société française de terminologie, Paris, 2009, 168 p. À associer aux actes du colloque **L'évaluation des politiques linguistiques**, Société française de terminologie, Paris, 2010, 178 p. Nous contacter : terminologie@wanadoo.fr

CAMPAGNE DE SENSIBILISATION À LA TERMINOLOGIE

Le **Ministère de l'Éducation nationale** a mis en place un accès aux travaux de terminologie officielle à l'adresse des enseignants. Pour y accéder : [site eduscol.education.fr](http://site.eduscol.education.fr).

LE FRANÇAIS DANS LES SCIENCES ET TECHNIQUES

Le **Comité de suivi de l'édition scientifique** a rendu publiques le 27 janvier 2020 ses dernières études sur les revues et les plateformes de diffusion. Parmi les conclusions de la journée consacrée à ce rapport final : l'importance des sociétés savantes et des revues en sciences humaines et sociales en français. À mettre en regard avec la situation préoccupante du français dans les STM (domaine scientifique, technique et médical).

« **Faire de la science en français** » : l'Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec a fait paraître dans *L'Antenne Express* du 15 janvier 2020, signé de James Archibald, un compte rendu du colloque organisé à l'Institut de France le 15 novembre 2019 *Pour des sciences en français et en d'autres langues*.

À noter : la demande faite par le Premier ministre canadien, Justin Trudeau, au ministère de l'Innovation, des Sciences et de l'Industrie de soutenir la production de contenus scientifiques dans les deux langues officielles du Canada.

NOS ADHÉRENTS PUBLIENT

Argod-Dutard (Françoise) et Voisin (Patrick), *Les mille & un mots des mets et des vins, Histoire culturelle – Dictionnaire français & francophone*, collection *Saveur des mots et savoir des mets*, Féret, Bordeaux, 2019, 511 p.

Depecker (Loïc), *Nouveau Petit Larousse insolite des mots de la francophonie*, Paris, 2020, 480 p. Du bon usage du mot *francophonisme*, créé par l'auteur dans son introduction aux *Mots de la francophonie* (Belin, 1988).

Sablayrolles (Jean-François), *Comprendre la néologie*, collection *La lexicothèque*, Éditions Lambert Lucas, décembre 2019, 312 p.

Comité des Constructeurs français d'automobiles : *Des mots et des autos*, répertoire des mots de l'automobile publiés au *Journal officiel*, édition 2018.

NOS ADHÉRENTS DES LANGUES DE FRANCE PUBLIENT

Miroux (Daniel), *Lexique iaai-français, français-iaai*, Éditions *Alliance Champlain*, Nouvelle-Calédonie, 2019, 524 p. Le iaai est l'une des 28 langues de Nouvelle-Calédonie. Ouvrage de 15 000 entrées, auxquelles s'ajoutent 300 constructions possessives, le iaai étant particulièrement riche dans l'expression de la possession. Ce livre a reçu au Salon du livre de Ouessant le **Prix du livre insulaire** (2019, catégorie Sciences). Prix qui couronne une série de publications du même auteur sur le iaai : *Manuels de conversation* (2003, 2011), *Dictionnaire français-iaai* (2007), *Guide historique et linguistique du iaai* (2010).

OUVRAGES et ARTICLES

● VIENT DE PARAÎTRE

Cercle littéraire des écrivains cheminots, *Le Dévorant*, n° 299, janvier-février 2020, 50 p. Revue du CLEC dans une nouvelle formule, très réussie. Le CLEC est l'une des seules associations qui défend la langue française en entreprise : entreprise de poids, la SNCF, rien de moins !

Manesse (Danièle) et Siouffi (Gilles) (dir.), *Le féminin et le masculin dans la langue. L'écriture inclusive en questions*, Édition ESF sciences humaines, 2019, 208 p.

● RAPPEL

Le Petit Larousse illustré 2020, Éditions Larousse, Paris, 2019. Barbara Cassin, de l'Académie Française, est la marraine de cette édition. En 20 ans, ce sont quelques 5000 mots nouveaux qui y ont fait leur apparition. Ne pas rater le québécoïsme **divulgacher** (« dévoiler la fin d'un film ou d'une série télévisée », anglais *spoiler*).

Le Petit Robert de la langue française 2020, Éditions Le Robert, Paris, 2019. Beaucoup de francophonismes dans cette édition, dont ce belgicisme, à méditer : **ne pas avoir ses frites dans le même cornet** (« être un peu dérangé »).

● TOUR D'HORIZON DE LA TERMINOLOGIE : À (RE)DÉCOUVRIR

Dans tous les sens du terme, sous la direction de Jean Quirion, Loïc Depecker et Louis-Jean Rousseau. Presses de l'Université d'Ottawa, 2013, Office québécois de la langue française (disponible à l'Université d'Ottawa et à la Société française de terminologie), 179 p.

→ Parmi les publications de la Société française de terminologie, des actes de colloques organisés à l'initiative et par notre société savante sont encore disponibles. À découvrir notamment, à un moment de réflexion sur la restauration des grands monuments historiques : *Splendeur des vocabulaires des métiers d'art*, avec schémas et photographies en couleur, 146 p. Pour commander : terminologie@wanadoo.fr

VU DANS LA PRESSE

« *Dans les couloirs de l'UE l'usage de l'anglais fait râler* », Jean Quatremer, *Libération*, 30 septembre 2019.

« *La Tunisie réaffirme son choix du français* » (source : *Les Échos, Archives* ; voir aussi *Le français aujourd'hui*).

VU DANS LES RÉSEAUX SOCIAUX (RAPPEL)

Initiative d'Helsinki sur le multilinguisme dans la communication savante, 23 juillet 2019.

Manifeste pour la reconnaissance du principe de diversité linguistique et culturelle dans les recherches concernant les langues, par Didier de Robillard, 20 juin 2019.

AU LONG DES COLLOQUES

Un *Dictionnaire en quête d'auteur(s)*, journée autour d'Antoine Furetière à l'occasion du quadricentenaire de sa naissance, organisée à l'Académie Française. Hommage a été rendu à cet Académicien qu'elle a exclu en 1685 pour avoir publié avant elle, en 1690, son fameux *Dictionnaire universel*, soit quatre ans avant le *Dictionnaire* de l'Académie (1694).

COLLOQUES DE NOS ADHÉRENTS

Colloque international de terminologie et sémiotique : *Du discours de l'expérience au discours de l'existence : objets d'entreprise, objets de collection, objets culte*. Organisé par le laboratoire CIMEOS de l'Université de Besançon et ses partenaires, dans le cadre de la « Convention internationale des collectionneurs des objets Michelin ». Clermont-Ferrand, 16-17 juillet 2020. Contact : anne.collet-parizot@univ-fcomte.fr

FRANCOPHONIE (RAPPEL)

La langue française dans le monde 2015-2018, Édition 2019, Organisation Internationale de la Francophonie, Gallimard, Paris, 2019, 365 p.

Enseigner la Francophonie, enseigner les francophonies. Fatima Chnane-Davin, Fabienne Lallement et Valérie Spaëth (coord.), *Le français dans le monde*, R&A, Paris, 2018, diffusion 2019, 201 p.

♥ COUP DE CŒUR

La consultation en ligne des 9 éditions du *Dictionnaire de l'Académie* est un événement ! C'est aussi une prouesse informatique. Il est désormais possible de naviguer dans les neuf éditions publiées depuis 1694. Une très belle réalisation effectuée par la société *4H Conseil*.

QUELQUES-UNS DE NOS PRÉCÉDENTS COUPS DE CŒUR

À propos de *Notre-Dame de Paris*. Au début du livre III de *Notre-Dame de Paris*, Victor Hugo redessine la cathédrale telle qu'il la voudrait : « *Nous venons d'essayer de réparer pour le lecteur cette admirable église de Notre-Dame de Paris* »... Entrons dans ce chapitre intitulé *Paris à vol d'oiseau (au XV^e siècle)* et... *sur les pas d'Esmeralda parcourons le Paris du Moyen-Age à vol d'oiseau* (vidéo *Grez Productions*).